



## Newsletter

### MAI / MAY / MAGGIO

### 2011

*Cette newsletter a été conçue à titre informatif et indicatif. Elle n'a pas un caractère exhaustif. La responsabilité du Cabinet AFINCO – membre de Nexia International n'est en aucun cas engagée en cas d'un éventuel conflit entre les dispositions prévues par la législation en vigueur et celles figurant dans la présente fiche. Certaines dispositions viendraient à être explicitées par des décrets, arrêtés ou notes communes de l'Administration fiscale.*

*Au cours de la rédaction de la présente fiche, il nous est parvenu l'information qu'une loi de finance complémentaire ainsi que l'amendement du code d'impôt sont en cours d'élaboration. Nous y reviendrons dès que possible.*

*Notre Cabinet demeure à votre disposition pour tout éventuel complément d'informations.*

---

*Questa newsletter è stata preparata a titolo informativo e indicativo. Non ha un carattere di riproduzione completa. La responsabilità dello Studio AFINCO – membro di Nexia International non può essere impegnata nel caso di un'eventuale conflitto fra le informazioni presenti nella presente scheda e quelle previste nella legislazione. Alcune disposizioni saranno chiarificate da prossimi riferimenti legali.*

*Durante la preparazione della presente nota, siamo stati informati della preparazione di un progetto di cambio di legge di finanza 2011 ed un aggiornamento del codice d'imposta. Vi informeremo il più presto possibile.*

*Il nostro Studio rimane alla vostra intera disposizione per eventuale bisogno d'informazione.*

---

*This newsletter has been prepared solely for information goal. The responsibility of the Firm AFINCO – member of Nexia International can not be engaged in case of conflict between information mentioned in the present note and in the law text. Besides, other clarifications will be given by decree and external notes of the tax authorities.*

*During the preparation of the present note, we've been informed of the preparation of a finance law 2011 and the Tax code amendments. We'll let you know about it ASAP.*

*Our firm is entirely at your service for any eventual clarification.*



## SOMMAIRE

A- Révolution .....	3
B- Parutions légales .....	4
C- Rappels utiles .....	11
D- Récemment en Tunisie.....	12
E- Récemment à AFINCO .....	13

## SUMMARY

A- Revolution .....	3
B- Legal publication .....	4
C- Useful reminders .....	11
D- Recently in Tunisia.....	12
E- Recently in AFINCO.....	13

## SOMMARIO

A- Rivoluzione .....	3
B- Pubblicazione legale .....	4
C- Rappalti utile .....	11
D- Ultimamente in Tunisia .....	12
E- Ultimamente da AFINCO.....	13



## **A- RÉVOLUTION /RIVOLUZIONE/ REVOLUTION**

14 janvier 2011.

Une date qui restera à jamais marquée dans l'histoire de la Tunisie.

La Tunisie, pays que nous portons dans nos cœurs et nos esprits.

Pays riche de son histoire trois fois millénaire, héritier d'un patrimoine multi culturel, riche de la générosité et l'ambition de ses Hommes.

Mais alors, ce pays avait tout pour être parfait ! Non, il lui manquait la démocratie.

Bienvenue à ce « nouveau né » parmi nous, si délicat et si fragile, et que nous sommes tous tenus de le protéger et de l'accompagner pour bien murir.

Un grand respect à la mémoire des 220 martyrs, sans qui cette révolution n'aurait pas eu lieu, et grâce auxquels, un grand vent de liberté souffle sur le monde arabe et qui n'est pas prêt à s'estomper.

---

14 gennaio 2011.

Una data che resterà mai registrata nella storia della Tunisia.

La Tunisia, paese che portiamo nei nostri cuori ed i nostri spiriti.

Paese ricco della sua storia tre volte millenaria, eredito di un patrimonio multi culturale, ricco della generosità e l'ambizione dei suoi Uomini.

Ma allora, questo paese aveva tutto per essere perfetto! Non, gli mancava la democrazia.

Benvenuto a questo "nuovo nato", fra noi, così delicato e così fragili, e che tutti siamo obbligati da proteggere e di ben accompagnarlo per maturare.

Un grande rispetto alla memoria dei 220 martiri, senza che questa rivoluzione non avrebbe avuto luogo, e grazie a che, un grande vento di libertà soffia sul mondo arabo e non è pronto ad attenuarsi.

---

January 14th, 2011.

A date which will remain marked forever in the history of Tunisia.

Tunisia, country which we carry in our hearts and our spirits.

A country rich of its three times thousand-year-old history, heiress of a multi-cultural inheritance, rich of its people generosity and ambition.

But then, this country had everything to be perfect! No, it missed the democracy.

Welcome to this "new born" among us, so delicate and so fragile, and that we all are held to protect it and to accompany it for maturing well.

A large respect to the memory of the 220 martyrs, without which this revolution would not have taken place, and thanks to which, a strong wind of freedom blows on the Arab world and is not ready to attenuate.



## B- Parutions légales /Legal publication/ Pubblicazione legale

### ATTENTION ! CHANGEMENT IMPORTANT

- La loi sur le régime exportateur (« off-shore ») va **changer en 2012** (au lieu de 2011 comme prévu).
- Types d'**activités concernées** : industrie, services, commerce international, Consulting.
- Pour bénéficier de l'**exonération totale d'impôt** sur les bénéfices pendant **10 ans**, il faut avoir la déclaration d'investissement de la **nouvelle société avant le 31/12/2011** (et achever la création de la société et entrer en activité **avant le 31/12/2012**).
- Toute nouvelle société ne respectant pas la condition susvisée, aura tous les avantages du régime exportateur, mais sera soumise au taux d'**impôt sur les bénéfices de 10% sur les bénéfices à l'export**.

(Source : Loi de finances 2011)

---

### BE AWARE ! SIGNIFICANT CHANGE

- The law concerning the exporting regime (« off-shore ») will **change in 2012** (instead of 2011 as previously planned).
- Types of **activities as concerned**: industry, services, international trade, consulting.
- In order to benefit from the **total tax exemption** during **10 years**, it's mandatory to get the "investment declaration" of the **new company before December 31th, 2011** (and thereafter achieve the set up of the said company and begin activity **before December 31th, 2012**).
- Any company that does not respect the above mentioned condition, may benefit from all advantages of the exporting regime, except the imposition for **corporate income tax at the rate of 10% on the export profits**.

(Source : Budget Law 2011)

---

### ATTENZIONE ! CAMBIO IMPORTANTE

- La legge che riguarda il regime esportatore (« off-shore ») **cambierà in 2012** (e no in 2011 come inizialmente previsto).
- Tipo di **attività coperte** : industria, servizi, commercio internazionale, consulting.
- Per poter beneficiare del'**esenzione totale d'imposta** sugli utile durante **10 anni**, è necessario avere la dichiarazione d'investimento della **nuova ditta prima il 31/12/2011** (e completare la creazione giuridica e entrare in attività **prima il 31/12/2012**).
- Qualunque ditta non rispettando la condizione sopra menzionata, avrà tutti i vantaggi del regime esportatore, ma sarà sottomessa al tasso d'**imposta sugli utile d'export al 10%**.

(Fonte : Legge di finanzia 2011)



**Principales dispositions de la loi de finance 2011:**

**Main provision of the finance law 2011:**

**Principali disposizioni della legge finanza 2011 :**

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Imposition de la plus value sur cession d'actions et parts sociales, y compris pour les personnes non résidentes, avec franchise de 10.000 DT. → étant donné l'importance de telle disposition, et la complexité des conditions y afférentes, nous y reviendrons avec plus de détails dans une communication ultérieure.</li> <li>- Les entreprises de production industrielle et de commerce de gros sont tenues de facturer une avance d'impôt de 1% sur la base du montant TTC applicable aux ventes faites aux personnes physiques non soumises au régime fiscal réel. Un certificat de retenue doit être délivré au client.</li> <li>- Annulation de la retenue à la source sur les marchés et généralisation de la retenue de 1,5% sur les achats de biens et services &gt; 2 000 DT (au lieu de &gt; 5000 DT auparavant).</li> <li>- Application du taux de 5% (au lieu de 2,5%) de la retenue à la source sur les intérêts relatifs aux crédits accordés par des banques étrangères.</li> <li>- Déductibilité sans limite de l'assiette imposable du salaire du gérant de SARL.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Imposition of the added value on transfer of shares, being including for the nonresident individuals and companies, with exemption of the first TND 10.000. → given the importance of such provision, and the complexity of the related conditions, we'll come back with more details in a later communication</li> <li>- The production industrial companies and of wholesale are held to invoice an advance of tax of 1% on the basis of amount including all taxes applicable to the sales done with individuals not subject to the real tax regime. A withholding certificate must be delivered to the customer.</li> <li>- Cancellation of the withholding tax on market contracts and generalization of 1.5% w/h tax on purchases of goods/services &gt; TND 2.000 (instead of &gt; TND 5.000 before).</li> <li>- Application of the rate of 5% (instead of 2.5%) of the withholding tax on the interests relating to the loans granted by foreign banks.</li> <li>- Tax deduction w/o limit of wage paid to LLC' manager.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Imposizione della plusvalenza su cessione di azioni e quote sociali, incluso le persone non residenti, dopo esenzione di 10.000 DT. → tenendo conto della complessità delle condizioni afferenti, vi comunicheremo più dettagli in una pubblicazione ulteriore</li> <li>- Le imprese industriale e commercio all'ingrosso sono obbligate a fatturare un anticipo d'imposta di 1% su base dell'importo TTC per le vendite fatte alle persone fisiche non sottoposte al regime fiscale reale. Un certificato di ritenuta deve essere rilasciato al cliente.</li> <li>- Annullamento della ritenuta alla fonte sui mercati e generalizzazione della ritenuta di 1,5% sugli acquisti di beni e servizi &gt; 2.000 DT (invece di 5.000 DT prima).</li> <li>- Applicazione del tasso di 5% (invece del 2,5%) della ritenuta alla fonte sugli interessi relativi ai crediti concessi da banche straniere.</li> <li>- Diduzione senza limiti del stipendio pagato al gerente di SRL.</li> </ul> |
|---|--|--|





- |   |   |  |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Délai de dépôt de déclaration fiscale au 25 février pour les personnes réalisant des revenus de capitaux mobiliers ou des revenus de valeurs mobilières ou des revenus fonciers ou des revenus de source étrangère autres que les salaires et pensions.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Deadline of tax return deposit fixed at February 25 for individuals carrying out of incomes of movable capital or of transferable securities or the land/real estate incomes or the incomes of foreign source others that wages and pensions.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termine di deposito di dichiarazione fiscale al 25 febbraio per le persone che realizzano redditi di capitali mobiliari o redditi di valori mobiliari o redditi fondiari o redditi di fonte straniera altro che i salari e pensioni.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Minimum d'impôt sur le revenu porté à 200 DT (au lieu de 100 DT précédemment) pour les personnes physiques et à 350 DT (au lieu de 250 DT) pour les personnes morales.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Minimum of income tax carried to TND 200 (instead of TND 100 previously) for the individuals and to TND 350 (instead of TND 250) for the moral persons.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Minimo d'imposta sul reddito portato a 200 DT (invece di 100 DT) per le persone fisiche ed a 350 DT (invece di 250 DT) per le persone giuridiche.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Extension du FODEC sur les prestations de services (1% du CA HT), pour financer la mise à niveau dans le secteur des services.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Extension of the FODEC on the service revenues (1% of sales w/o VAT), to finance the « upgrading » program in the service sector.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Estensione del FODEC sulle prestazioni di servizi (1% del reddito fuori tasse) per finanziare il piano di "livellamento" nel settore dei servizi.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nouveau régime fiscal pour les entreprises individuelles :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Déduction du bénéfice d'exploitation à hauteur de 75% (1e année); 50% (2e année); 25% (3e année)</li> <li>- Applicable aux :                 <ul style="list-style-type: none"> <li>o Les E<sup>ses</sup> de services et professions non commerciales dont CA &lt; 300 mDT</li> <li>o Les E<sup>ses</sup> de commerce, transformation et consommation sur place dont CA &lt; 600mDT</li> </ul> </li> <li>- E<sup>ses</sup> créées après 1/1/2011.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- New tax regime for individual business:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Deduction of profit to 75% (1st year); 50% (2nd year); 25% (3rd year)</li> <li>- Applicable to:                 <ul style="list-style-type: none"> <li>o Noncommercial service Cies &amp; professions realizing sales &lt; KTND 300</li> <li>o Trade, transformation &amp; consumption on spot Cies realizing sales &lt; KTND 600</li> </ul> </li> <li>- Business set up after 1/1/2011.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nuovo regime fiscale per le imprese individuali :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Deduzione del utile ad altezza del 75% (1° anno); 50% (2° anno); 25% (3° anno)</li> <li>- Applicabile alle :                 <ul style="list-style-type: none"> <li>o Ditte di servizi e professioni non commerciali con redditi &lt; 300mDT</li> <li>o Ditte commerciale, trasformaz° e consumo s/ posto con redditi &lt; 600mDT</li> </ul> </li> <li>- Imprese create dopo il 1/1/2011.</li> </ul> </li> </ul> |



- |  |  |  |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enregistrements au droit fixe (15 DT) des actes de constitution et d'augmentation de capital des S.A.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Registration at fixed right (15 TND) of acts of constitution and capital growth of Ltd Cies.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- RegISTRAZIONI al diritto fisso (15 DT) degli atti di costituzione e d'aumento di capitale delle SPA.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Exonération de l'impôt (sur les revenus et sur les sociétés) des primes reçues au titre du fonds national d'emploi.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Exemption of tax (individual and Cies income) of the premiums received under the funds national of employment</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Esenzione dell'imposta (sui redditi e sulle società) dei premi ricevuti dal fondo d'occupazione.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Création de fonction « Médiateur fiscal ». Il aide le contribuable pour surmonter les difficultés rencontrées face à l'Administration.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creation of function "tax Mediator". He helps the taxpayer to overcome the difficulties encountered face to the fiscal Administration.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creazione di funzione "mediatore fiscale". Aiuta il contribuente a superare le difficoltà di fronte all'amministrazione.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Création d'une commission nationale d'encadrement du contrôle fiscal. Elle est composée de membres de l'administration et de professionnels indépendants (experts comptables, conseils fiscaux...). Telle commission donne son avis sur les dossiers de vérifications fiscales (préliminaires ou approfondis) avant le stade de taxation d'office.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creation of a National Commission of framing of fiscal control. It is made up of members of the administration and independent professionals (chartered accountants, tax advisers...). Such commission delivers its opinion on the files of tax audits (preliminary or deep) before the stage of arbitrary assessment.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creazione di una commissione nazionale d'inquadramento del controllo fiscale. È composta da membri dell'amministrazione e di professionisti indipendenti (esperti contabili, consigli fiscali). Esprime il suo parere sui casi di verifiche (preliminari o approfonditi) prima della fase d'imposizione d'ufficio.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Création d'une commission de réexamen des arrêtés de taxation d'office, composée de membres de l'Administration, d'un conseiller du tribunal administratif et d'experts comptables.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creation of a commission of re-examination of the decrees of arbitrary assessment, made up of members of the Administration, an adviser of the administrative court and chartered accountants.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creazione di una commissione di riesame dei decreti d'imposizione d'ufficio, composte dall'amministrazione, di un consulente del tribunale amministrativi e di esperti contabili.</li> </ul>  |

Source : Loi de finance 2011.

Source : Finance law 2011.

Fonte : Legge finanza 2011



### **Aides conjoncturelles aux entreprises :**

Les sociétés ayant subi des dommages lors de la période de la révolution, ou qui ont subi un arrêt total ou partiel de l'activité ont les avantages suivants :

- Prise en charge par l'Etat de la contribution de la CNSS au titre des salaires payés aux ouvriers observant une réduction du volume horaire de travail (à concurrence de 50%) et au personnel mis au chômage technique (100%).
- Report du paiement de l'IS 2010 au 25/9/2011 (ou au 25/03/2012 si la société n'a pas repris l'activité avant le 1/7/2011)
- Prise en charge par l'Etat d'une partie du taux d'intérêts sur les crédits en cours ou ceux nécessaires pour la réparation des dégâts.

Source : Décret-loi 2011-9 / décret 2011-301

### **Aide provisoire aux sociétés exportatrices :**

Possibilité aux sociétés totalement exportatrices de vendre sur le marché local jusqu'à 50% (au lieu de 30%) du volume d'export de l'exercice précédent.

### **Exceptional help for companies:**

The companies having suffered damage at the time of the revolution period, or which underwent a complete stop or partial of the activity have the following advantages:

- Bear by State of the social security contribution for wages paid to the workers observing a reduction of work hour volume (up to 50%) and to the workers put at the technical layoff (100%).
- Deferred payment of the 2010 CIT to Sept. 25, 2011 (or to March 3rd, 2012 if the company did not take again the activity before July 1st, 2011)
- Bear by State of interest rate on the loans in progress or those necessary for the repair of the damage.

Source : Decree-law 2011-9 / decree 2011-301

### **Provisional assistance for the exporting companies:**

Possibility for the totally exporting companies of selling on the local market up to 50% (instead of 30%) of the volume of export of the preceding exercise.

### **Aiuti congiunturali alle imprese:**

Le società avendo subite danni in occasione del periodo della rivoluzione, o che hanno subito una sospensione totale o parziale dell'attività hanno i vantaggi seguenti:

- Presa a carico del contributo del CNSS a titolo dei salari pagati agli operai che osservano una riduzione del volume orario di lavoro (fino al 50%) ed al personale messo alla disoccupazione tecnica (100%).
- Dilazione del pagamento del imposta sugli utili al 25/9/2011 (o 25/03/2012 se la società non ha ripreso l'attività prima il 1/7/2011)
- Presa a carico da parte dello Stato di una parte del tasso d'interessi sui crediti in corso o quelli necessari per la riparazione dei danni.

Fonte : Decreto-legge 2011-9 / decreto 2011-301

### **Aiuto provvisorio alle società esportatrici:**

Possibilità alle società totalmenet esportatrici di vendere sul mercato locale fino al 50% (invece del 30%) del volume di export dell'esercizio precedente.





**Encouragement à l'emploi :**  
 Changements opérés au niveau du fonds national d'emploi et notamment la durée des stages SIVP (porté à 2 ans).

Source : Décret 2011-98.

**Incentives for recruitment :**  
 Changes as operated to employment national fund, and particularly for the legal period of trainingship (SIVP) extended to 2 years.

Source : Decree 2011-98.

**Incoraggiamento all'assunzione :**  
 Cambi operati al livello del fondo nazionale di lavoro e in particolare, sulla durata del stage SIVP (fino a 2 anni).

Fonte : Decreto 2011-98.

**Facilitation des prestations administratives :**

- Une Administration ne peut réclamer une copie conforme d'un document créé par ses propres services.
- Une Administration ne peut réclamer un document déjà fourni par le citoyen à une autre Administration sous l'autorité du même ministère.

Source : Décret 2010-1882.

**Facilitation of the administrative services:**

- An Administration cannot claim a certified copy of a document created by its own services.
- An Administration cannot claim a document already provided by citizen to another Administration under authority of same ministry.

Source: Decree 2010-1882.

**Facilitazione delle prestazioni amministrative:**

- Un'amministrazione non può richiedere una copia conforme di un documento creato dai suoi servizi.
- Un'amministrazione non può richiedere un documento già fornito dal cittadino ad un'altra amministrazione sotto l'autorità dello stesso ministero.

Fonte: Decreto 2010-1882

**Redevances d'assainissement :**  
 L'ONAS a ajusté les prix d'usage de son réseau.

Source : Arrêté du Ministre des finances et du Ministre de l'environnement du 24/7/2010

**Royalties of cleansing:**  
 The ONAS adjusted the prices of use of its network.

Source: Decree of Minister of environment and Minister of Finance on 24/7/2010

**Compensi di risanamento:**  
 L'ONAS ha aggiustato i prezzi d'uso della sua rete.

Fonte: Decreto del ministro delle finances e del ministro dell'ambiente del 24/7/2010

**Activité rajoutée au Code d'investissements :**

- **service de logistique :** groupement, stockage, livraison, emballage, montage, contrôle qualité, suivi clientèle et ce, au profit des entreprises opérant dans les activités prévues par le Code d'investissement.

- **centrales de fret.**

Source : décret 2010 - 2936

**Activities added to Investment Code:**

- **logistics :** regrouping, warehousing, delivery, packaging, assembly, quality control, customer follow up, all that for the beneficiary of Cies operating into activities as provided by Investment code.

- **Freight centers.**

Source : decree 2010- 2936

**Attività aggiunte al Codice d'investimento :**

- **Servizio di logistica :** raggrupp°, magazzino, consegna, imballaggio, montaggio, controllo qualità, seguito clientela, il tutto destinato alle ditte operando nelle attività del codice d'investimento.

- **Centrale trasporto merce.**

Fonte : decreto 2010-2936



**Code de travail :** Augmentation du SMIG à 272,480 DT pour régime 48h (235,040 DT pour régime 40h). Cette augmentation est applicable à partir du 1<sup>er</sup> Août 2010.

Source : Décret 2010-1746

**Labor Code:** Increase of the SMIG (legal min. wage) to TND 272,480 for 48 hours/week regime (TND 235,040 for 40 hours reg.) (from August 1st, 2010).

Decree: 2010-1746

**Codice di lavoro:** Aumento del SMIG (stipendio mini. legale) a 272,480 DT per regime 48 ore/settimana (235,040DT per 40 ore), dal 1/08/2010.

Fonte :Decreto 2010-1746

**Norme comptable :** parution d'une nouvelle norme (n° 42) relative à la comptabilité simplifiée. Telle norme s'applique aux sociétés indiquées par la loi de finance 2011 (entreprises individuelles commerciales et industrielles réalisant un CA < 300 mDT et entreprises de services avec un CA < 150 mDT).

Source : Arrêté du ministre des finances 11/3/2011

**Accounting standards :** edition of a new standard (n° 42) as related to the simplified accounting. Such standard applies to the companies indicated by the finance law 2011 (commercial and industrial individual businesses carrying out sales < KTND 300 and service companies with sales < KTND 150).


Source : Decision of Minister of finance March, 11th, 2011


**Normative contabile :** pubblicazione di una normative (n° 42) relativa alla contabilità semplificata. Tale norma si applica alle società indicate dalla legge di finanze 2011 (imprese individuali commerciali ed industriali che realizzano ricavi < 300 mDT e ditte di servizi con ricavi < 150 mDT).


Source : Decisione del ministro di finanza del 11/3/2011





## C- Rappels utiles / Useful reminders / Per ricordo


 Il est possible à une société industrielle exportatrice de recourir à la procédure de dédouanement simplifiée lors de ventes répétitives faites à un client exportateur sis en Tunisie.

 It is possible to an exporting industrial company to apply for the simple custom clearance procedure of repetitive selling made with an exporting customer located in Tunisia.


 È possibile ad una società industriale esportatrice ricorrere alla procedura di sdoganamento semplificata in occasione di vendite ripetitive fatte ad un cliente esportatore in Tunisia.

 L'Administration fiscale applique une amende à toute société (dont le CA > 2 Millions DT) n'adoptant pas le système de télé déclaration.


 The tax Administration applies a fine for any company (realizing sales > TND 2 Millions) which do not apply tax returns web deposit system.

 L'amministrazione fiscale applica una multa ad ogni società (con ricavi > 2 Milioni DT) che non utilizza lo sistema di tele dichiarazione.

 Selon avis officiel de l'Ordre des experts comptables de Tunisie OECT, un commissaire aux comptes désigné parmi la compagnie des comptables doit être remplacé en cours de son mandat par un membre de l'OECT au cas où la société observe un changement de ses critères légaux de désignation (chiffre d'affaires, total bilan, nombre employés).


 According to official memo from The tunisian chartered accountants institute OECT, a statutory auditor as designated among the institute of accountants must be replaced in the course of his mandate by a member of the OECT if the company observes a change of its legal criteria of designation (turnover, assets total, number employees).

 Secondo un parere ufficiale dell'Ordine degli esperti contabili della Tunisia OECT, un revisore dei conti designato fra la compagnia dei ragionieri deve essere sostituito in corso del suo mandato da un membro del OECT nel caso in cui la società osservi un cambiamento dei suoi criteri legali di designazione (fatturato, totale attivi, numero dipendenti).

 Toute SARL doit désigner, à compter du 2<sup>e</sup> exercice d'activité, un commissaire aux comptes si 2 des 3 conditions suivantes sont réunies :

- C.A. : 300.000 DT
- Total bilan : 100.000 DT
- Nombre d'employés : 10

Le gérant n'appliquant pas telle disposition est soumis à une amende.

 Any private limited liability company shall designate, from the 2<sup>nd</sup> year of activity, a statutory auditor if 2 out of the 3 following conditions are applied:

- Annual T.O.: TND 300,000
- Total assets: TND 100,000
- Employees number: 10

The general manager that do not apply such obligation is subject to a fine.

 Ogni SRL deve nominare, dal 2° anno di attività, un revisore dei conti se 2 delle 3 condizione seguente sono riuniti :

- Giro d'affari: 300.000 DT
- Totale attivo: 100.000 DT
- Numero d'impiegati: 10

L'amministratore che non applica tale obbligo rischia una multa.



## D – Récemment en Tunisie / Recently in Tunisia / Ultimamente in Tunisia



La télé compensation des chèques, traites et virements se fait désormais en 24 h (au lieu de 48h auparavant).



The automated compensation treatment of checks, letter of exchange and transfers is done in 24 h (instead of 48h previously).



La compensazione degli assegni, tratte e bonifici si fa ormai in 24 ore (invece di 48 nel passato).



L'âge de la majorité civile légale est 18 ans (au lieu de 20 ans auparavant).



The legal majority civil age is 18 years old (instead of 20 previously).



L'età di maggioranza civile legale è di 18 anni (invece di 20 anni nel passato).



Selon décret-loi paru en mars 2011, il a été décidé l'annulation de 14 décrets parus sous la période du président déchu Ben Ali et qui ont visé le déclassement de terrains publics à Carthage et à Sidi Bou Saïd.



According to Decree-law published in March 2011, it was decided the cancellation of 14 decrees published under the period of former president Ben Ali and which aimed the downgrading of public lands in Carthage and Sidi Bou Saïd.



Secondo decreto legge pubblicato in marzo 2011, si è deciso l'annullamento di 14 decreti pubblicati sotto il periodo del presidente scaduto Ben Ali e che hanno riguardato il declassamento di terreni pubblici a Cartagine ed a Sidi Bou Saïd.



## **E – Récemment à AFINCO / Recetly in AFINCO / Ultimamente da AFINCO**



AFINCO a célébré, modestement (tenant compte des derniers évènements), son 10<sup>e</sup> anniversaire. Longue et heureuse vie à ce jeune et dynamique cabinet !

Par ailleurs, et par la même occasion, le cabinet a souhaité un bon départ à notre collègue Leila Nasr qui est partie tenter ailleurs une expérience professionnelle.

Du côté du carnet rose, la famille AFINCO s'est récemment agrandie et nous avons accueilli avec grande joie la venue parmi ce monde des nouveaux nés Linda, Rayène et Eya. Mille mabrouk à leurs parents respectifs Imen, Najet et Taieb/Salma.



AFINCO celebrated, discretly (due to last events), its 10th anniversary. All our wishes for a long and happy life to this young and dynamic firm !

Also, we wished to our colleague Leila Nasr a good luck for her new job destination.

From the new births, AFINCO family has widened and we've welcomed with a big hug among us the babies Linda, Rayène and Eya. All our congratulations to their respective parents Imen, Najet and Taieb/Salma.



AFINCO hà festeggiato, modestamente (tenendo conto degli ultimi eventi), suo 10<sup>o</sup> compleanno. Tanti auguri e lunga vita a questo giovane e dinamico Studio.

Anche, abbiamo augurato alla nostra collega Leila Nasr un bocca al lupo per la sua nuovo destinata professionale.

In'oltre, la famiglia AFINCO a augurato la benvenita tramite questo mondo dei bambini Linda, Rayène et Eya. Tanti auguri agli genitori rispettivi Imen, Najet e Taieb/Salma.







AFINCO a participé à Hammamet au 2° meeting organisé par le Groupe ABB, leader mondial de l'électronique et qui a réuni ses partenaires opérant en Tunisie.



AFINCO has attended in Hammamet to the 2<sup>nd</sup> meeting organised by the ABB Group, worldwide electronic leader and which regrouped its partners operating in Tunisia.



AFINCO ha partecipato a Hammamet al 2° seminario organizzato dal Gruppo ABB, leader mondiale dell'elettronico, in cui ha raggruppato i suoi partners operando in Tunisia







AFINCO a participé au congrès mondial de NEXIA organisé fin 2010 à Dubaï, qui a vu la présence de plus de 200 délégués, ainsi qu'à la réunion de la région EUROPE MOYEN ORIENT AFRIQUE – EMEA tenue en avril 2011 à Budapest.



AFINCO has attended to the NEXIA annual meeting held in Dubaï in November 2010, which saw the participation of more than 200 delegates, and also to the regional EMEA meeting held in April 2011 in Budapest.



AFINCO ha partecipato fine 2010 al seminario mondiale di NEXIA tenuto a Dubaï e che ha visto la partecipazione di più di 200 delegati. Anche, ha assistato al forum regionale dell'area EMEA tenuto in Aprile 2011 a Budapest.





Notre collègue Taieb Dachraoui, a fièrement représenté AFINCO au séminaire de formation organisé par NEXIA à Beyrouth fin 2010 et qui a vu la participation massive de délégués de la région MENA.



Our colleague Taieb Dachraoui has proudly represented AFINCO at the training session held by NEXIA in Beyrouth by end 2010 and which saw a significant participation of delegates from MENA region.



Nostro collega Taieb Dachraoui ha fieramente rappresentato AFINCO al seminario di formazione tenuto da NEXIA in fine 2010 a Beyrouth e in cui erano presenti tante delegati dall'area MENA.



*Delegates at the MEA Audit Methodology Training in Beirut*



**AFINCO<sup>®</sup>**  
Experts comptables  
Chartered accountants  
Dottori commercialisti

Merci pour votre attention.

AFINCO est membre de NEXIA INTERNATIONAL, 9e réseau mondial d'audit et conseil.

Thanks for your attention.

AFINCO is member of NEXIA INTERNATIONAL, 9<sup>th</sup> audit and consulting network in the world.

Grazie per la vostra attenzione.

AFINCO è membro di NEXIA INTERNATIONAL, 9° rete mondiale di audit e consulting.

